

PREFACE.....	IX
SYMBOLS AND GENERAL ABBREVIATIONS.....	XIII
ABBREVIATIONS OF SYRIAC TEXTS.....	XV
ABBREVIATIONS OF JOURNALS AND FREQUENTLY QUOTED BOOKS.....	XXI
BIBLIOGRAPHY.....	XXIII
PART ONE: LINGUISTIC AND HISTORICAL SURVEY.....	1
§ 1. The Syriac language.....	1
§ 2. Syriac literature.....	3
§ 3. Syriac as a language in contact.....	4
§ 4. Syriac and Greek.....	6
§ 5. Syriac and Iranian: different chronology of borrowings.....	10
§ 5.1. Aramaic and Old Iranian languages.....	11
§ 5.2. Syriac and Middle Iranian languages.....	13
§ 5.2.1. Syriac and Parthian.....	13
§ 5.2.2. Syriac and Middle Persian.....	14
§ 5.2.3. Syriac and Sogdian.....	21
§ 5.3. Syriac and New Persian, and other New Iranian languages.....	22
§ 6. Different linguistic status of Iranian words in Syriac.....	23
§ 7. Old Persian loanwords inherited in Syriac through Official Aramaic.....	25
§ 8. Morphological borrowing: theoretical remarks.....	28
§ 8.1. Morphological borrowings from Old Persian into Official Aramaic.....	30
§ 8.1.1. East Aramaic <i>qṭyl l-</i> and OP <i>manā kartam</i>	31
§ 8.1.2. The <i>qṭyl l-</i> construction in Syriac.....	35
§ 9. The different dialect origin of the Middle Iranian loanwords in Syriac.....	37
§ 9.1. Middle Persian loanwords in Syriac.....	40
§ 9.2. Loanwords from Persian compounds and phrases.....	42
§ 9.3. Middle Persian morphological borrowings in Syriac.....	48
§ 9.3.1. The creation of denominative verbs in Syriac.....	48
§ 9.3.2. Borrowing of bound morphemes from Middle Persian into Syriac.....	52
§ 10. Reborrowing phenomena.....	58
§ 11. Phonological and morphological treatment of Iranian loanwords.....	62
§ 11.1. Syriac writing and phonology.....	63
§ 11.1.1. Syriac phonology: consonants.....	64
§ 11.1.2. Syriac phonology: vowels.....	66
§ 11.2. Middle Persian phonological system.....	67
§ 11.3. Phonological treatment of Middle Persian loanwords.....	69
§ 11.3.1. Plosives: MP /p b t d k g/.....	69
§ 11.3.1.1. Syriac renderings of MP final <i>-g</i>	72
§ 11.3.2. Sonants: MP /m n r l/.....	77
§ 11.3.3. Fricatives: MP /f s z š x h xw/.....	78
§ 11.3.4. Affricates: MP /č/ [tʃ], /j/ [dʒ].....	81
§ 11.3.5. Semivowels: MP /w, y/.....	82
§ 11.3.6. Vowels.....	83
§ 11.4. Prothetic <i>aleph</i> in Iranian loanwords and Syriac syllabic structure.....	86
§ 11.5. Clusters in Iranian loanwords and Syriac segmental phonology.....	88

§ 11.6. Morphological treatment of Iranian loanwords	90
§ 12. The interference between Syriac and Iranian languages: an overview	92
PART TWO: LOANWORDS.....	95
NOTICE	95
ܐ	97
ܐܘܪܘܫܝܡ	120
ܓ	133
ܘܢܝܘܢ	147
ܕ	160
ܘܪܫܝܡܐ	166
ܘܪܫܝܡܐ	169
ܘܪܫܝܡܐ	179
ܘܪܫܝܡܐ	181
ܘܪܫܝܡܐ	187
ܘܪܫܝܡܐ	188
ܘܪܫܝܡܐ	199
ܘܪܫܝܡܐ	200
ܘܪܫܝܡܐ	211
ܘܪܫܝܡܐ	218
ܘܪܫܝܡܐ	227
ܘܪܫܝܡܐ	228
ܘܪܫܝܡܐ	243
ܘܪܫܝܡܐ	246
ܘܪܫܝܡܐ	251
ܘܪܫܝܡܐ	257
ܘܪܫܝܡܐ	266
WORD INDEX	269
Akkadian.....	269
Arabic	269
Armenian	270
Avestan	272
Bactrian.....	273
Biblical Aramaic	274
Chinese	274
Egyptian.....	274
Elamite	274
Ethiopic.....	274
Germanic Languages.....	274
Greek	275
Hatrean	276
Hebrew	276
Indo-European.....	276
Indo-Iranian.....	277
Jewish Babylonian Aramaic	277
Judaeo-Persian	277

Khotanese	277
Kurdish	277
Latin	278
Latvian	278
Lithuanian	278
Mandaic	278
Manichaean Middle Persian	279
Manichaean Parthian	281
Middle Indian	282
Middle Iranian	282
Middle Persian	282
New Persian	289
Official Aramaic	298
Old Indian	298
Old Iranian	299
Old Persian	300
Ossetic	301
Palmyrene	302
Parthian	302
Pashto	302
Phoenician	302
Romance Languages	303
Russian	303
Sogdian	303
Sumerian	303
Syriac	303
Talmudic Aramaic	314
Turkish	315
Ugaritic	315